

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# San Mateo 1



Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchi anjil Gabriela caácharan Galilea quinranáhu Nazaret marcaman Maríata willachij. María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.



Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui. Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: <Jesús> nir éhurapanqui. Mayur runa canga. Llapan runa ninga: <Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.> Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi éhuranga. Jacobpa willcan Israel runacuna

maquinchu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

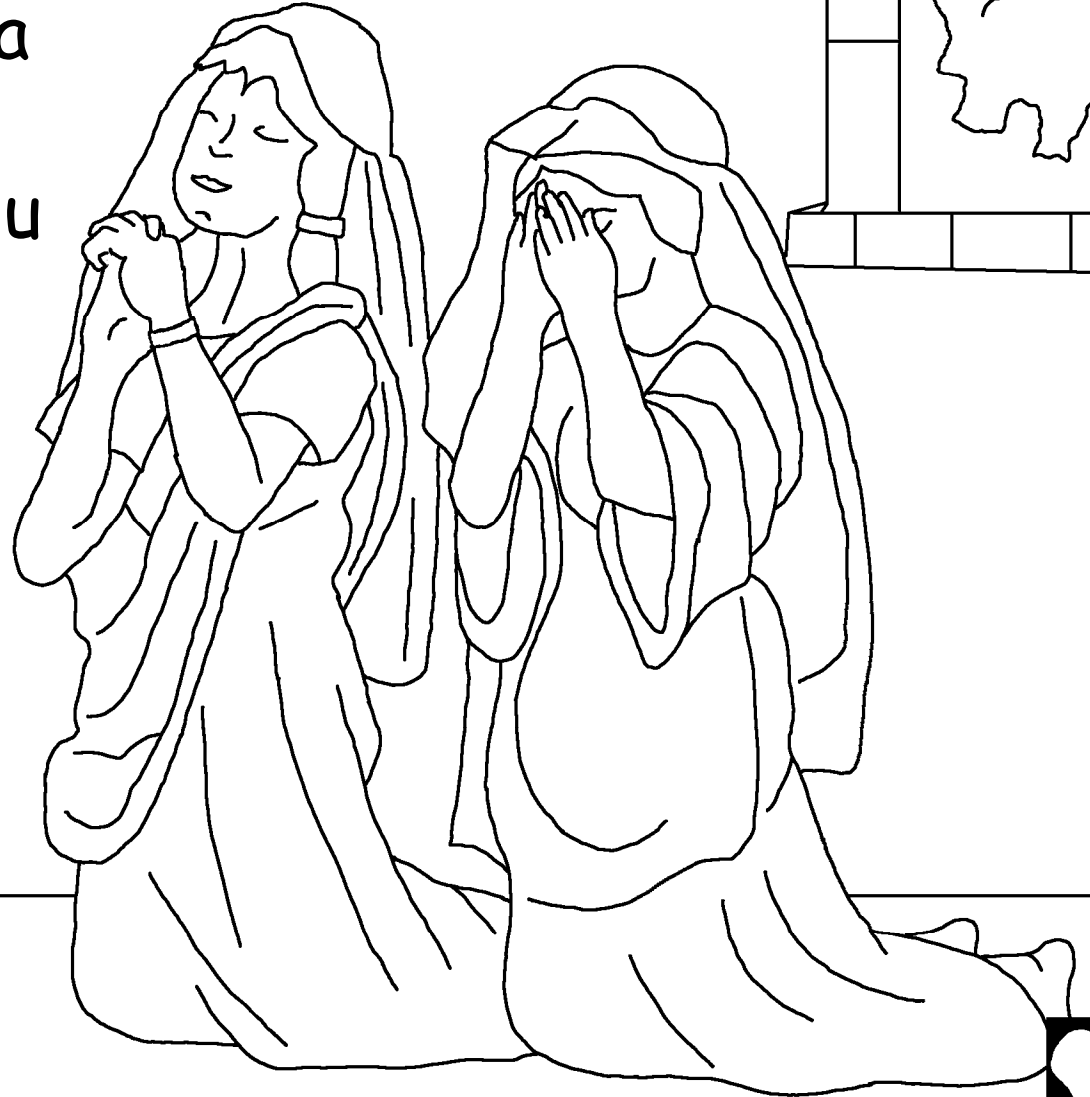


Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni  
caycar, çimanaypataj wawata  
tariman?» nir. Anjilna niran:  
«Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta  
Camaj Tayta Diosninchi  
camacächiptin, Espíritu Santu  
çhayapushunquipaj.  
Llantucurcushunquipaj.  
Chaymi Tayta  
Diosninchi acracush  
ninga: <Tayta captin,  
wamrayquita

Diosninchipa  
Wawan.»»



Chaypita María jucla camaricuriycur,  
puntan-puntan Judá quinranchu juc  
marcaman aywaran. Zacaríaspa wasinman  
chayar, tiyan Isabelta  
wamayaran. María  
wamayaptin pachanchu  
caycällar, Isabelpa  
wamra cuyuriran.



Espíritu Santu rimachiptin sumaj  
cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran:  
«María, chay-chicaj warmi captinsi,  
ima allish Tayta  
Diosninchi jamllata  
acracushcashunqui.  
Wamrayquitapis  
acracusha.  
Ishcaniquita  
yanapayculläshunqui.»



Canan Jesucristupita tantiyacushun. Maríawan José  
majachacänanpaj parlanacush  
caycaran. Ichanga manasi  
yataptillan Espíritu Santu  
camacächiptinmi, María  
jishyaj ricacuran.  
Mana yataycaptin  
María jishyaj  
ricacuptin, José  
jaguiricuyta munaran.  
Payga Tayta Diosninchita  
sumaj manchapacuran.  
Chaymi runa washanta  
rimananta mana munar,  
pacayllapa jaguiricuyta  
munaran.



Jaguiriyta munaptin, suyñuyllanču Tayta Diosninchi  
caćhamushan anjil niran: «José, mandaj Davidpa  
willcan canqui. Mariawan majachacayta  
ama pingacuychu. Payga Espíritu Santu  
camacächiptin, jishyaj ricacusha.  
Wamranpis ullgu yuringa.  
Marca-masincunata jucha aparicuypita  
washanga. Chaymi: <Jesús> nir  
jutinta ćhurapanqui.»



José puñushanpita ricchapacurir anjilpa shiminta  
wiyacur, Mariawan majachacaran.  
Wamran manaraj yurishancaman  
Mariata mana yataparanchu.  
Wamran yuriptin:  
«Jesús» nir jutichaparan.



Jesús yurishan wichan mandaj Augusto llapan Roma  
marcacunata maquiñhu puriyächiran. Siria marcata  
ricananpäna mandaj  
Quirinuta éhurash caran.

Paymi  
Israelcunatapis  
yupachiran



mandaj  
Augusto:  
«Maquiñhu

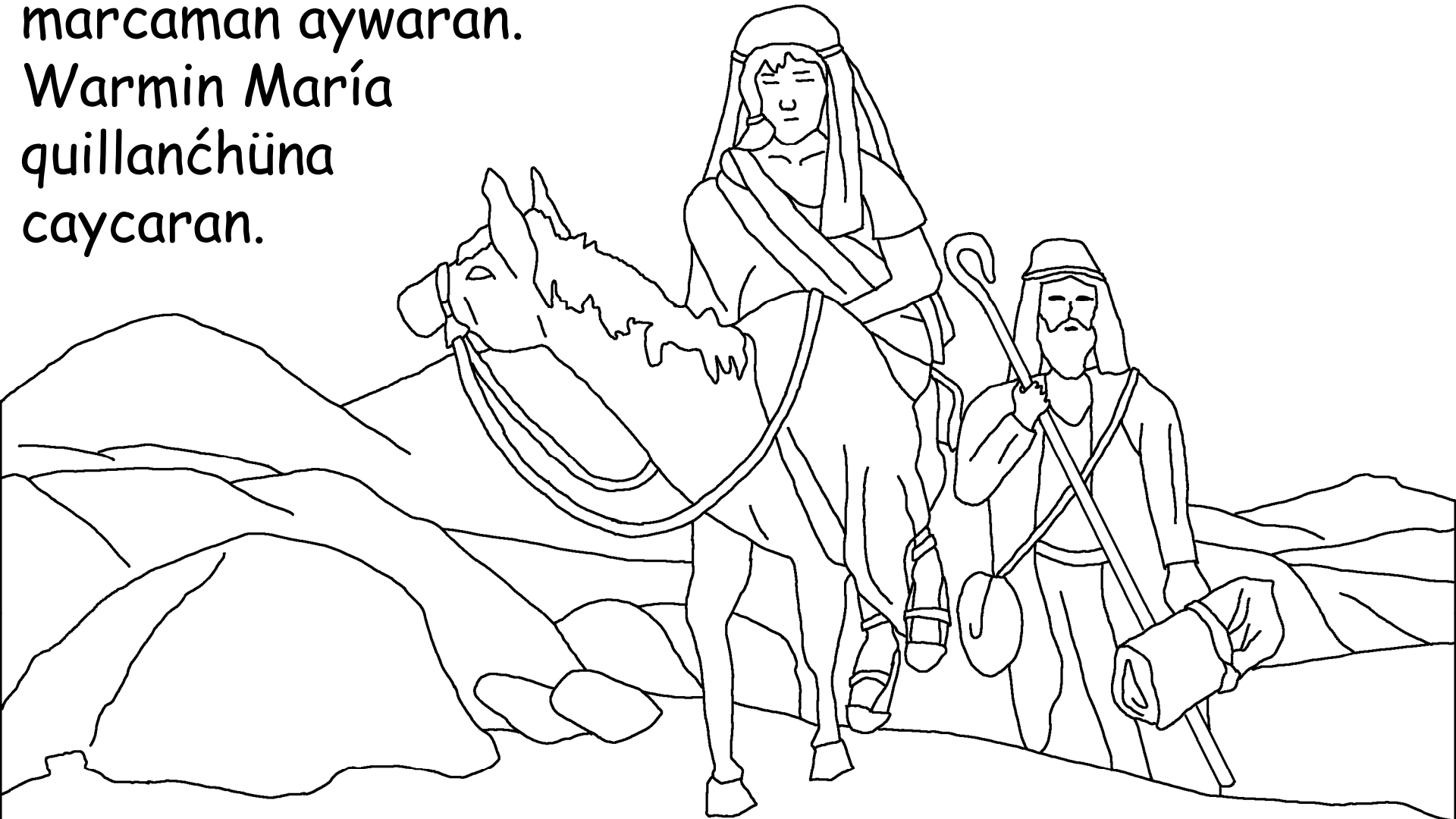
juyaj runacunata  
llapanta yupachiy» niptin.



Yupacänanpaj llapan runa yurishan marcanman-caman  
cutiran. Chaymi Josépis warmin Mariáwan aywaran  
Galilea quinranchu Nazaret  
marcapita Judá  
quinranchu Belén  
marcacaman.



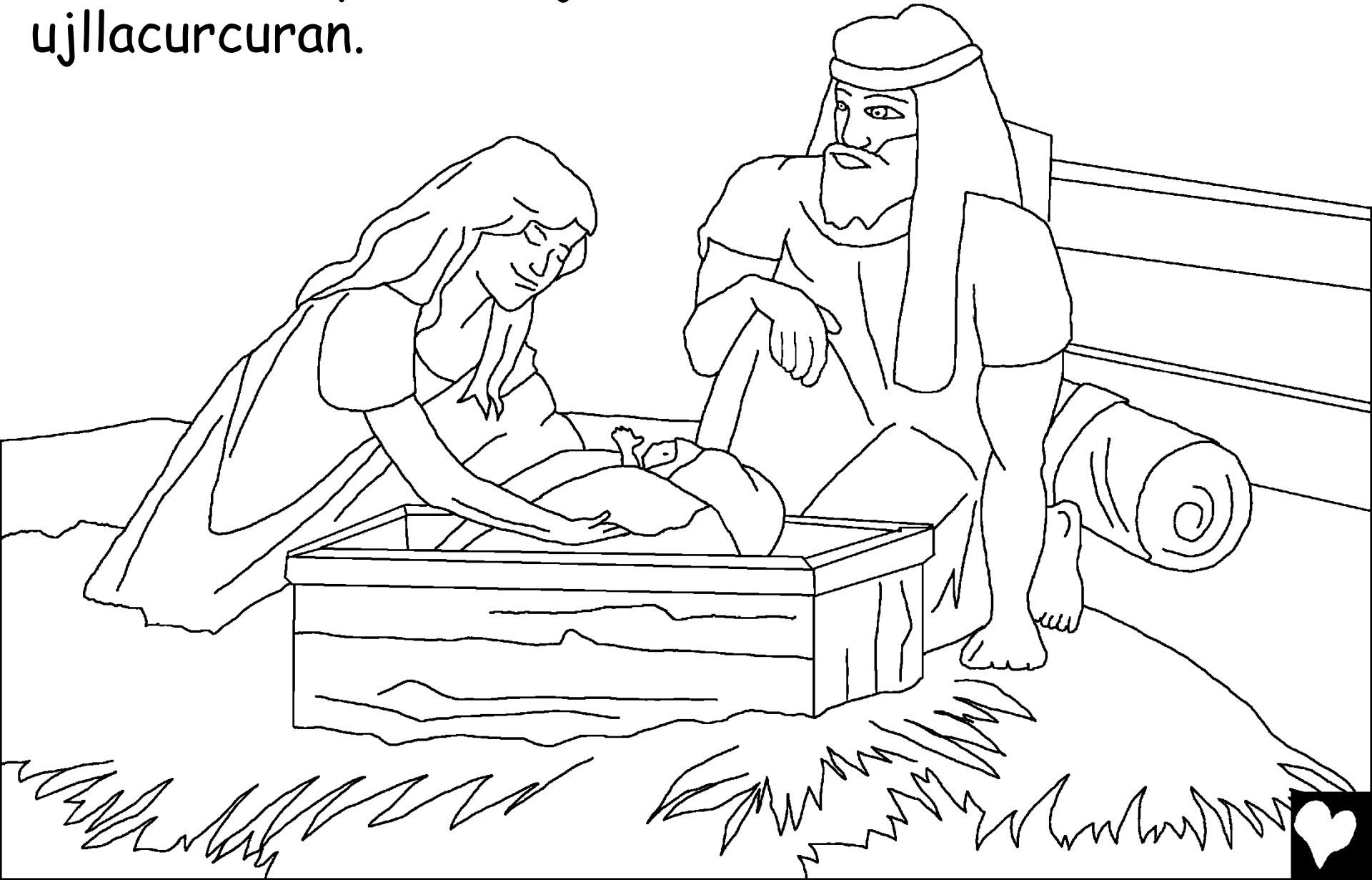
Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran.  
Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén  
marcaman aywaran.  
Warmin María  
quillanéhüna  
caycaran.



Belén marcaċhu  
pachacuna wasi mana  
jäcuptin, uywacunapa  
wasillanman pachacuran.



Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran.  
Inchanawan piturcur jinallan'chu wamranta  
ujllacurcuran.



Chay chacay Belén wajtanáhu uyshirucuna  
uyshancunata täparcaycaran. Tayta Diosninchi  
caáhamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar  
ricaripurán.



Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa  
manchariran. Anjil niran: «Ama manchacamaychu.  
Alli willapata apamushcă. Cay

willapata wiyar,  
achcaj  
runa  
cushicaringa.  
Mandaj  
Davidpa

marcanču  
Jishpichicujniqui  
yurisha.»



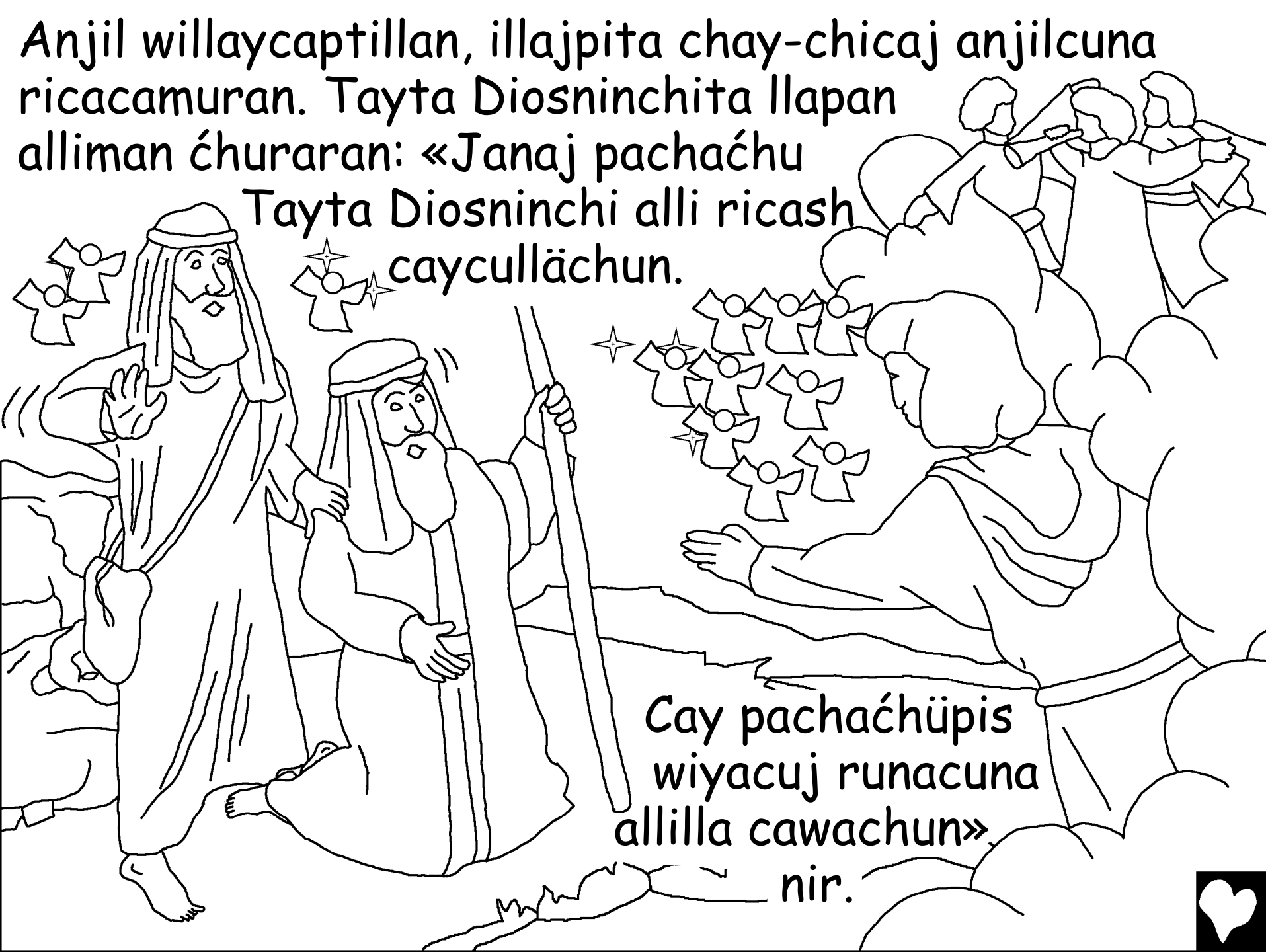
«Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi caçhamusha maquinchu purichishunayquipaj, imapitapis washashunayquipaj. Mä, ayway. Çhayar, uywapa



wasinchu inchanawan pintushta tarir, willashaj

rasun cashanta tantiyacunquipaj.»





Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna  
ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan  
alliman éhuraran: «Janaj pachaáhu  
Tayta Diosninchi alli ricash  
caycullächun.

Cay pachaáhüpis  
wiyacuj runacuna  
allilla cawachun»  
nir.



Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshirucuna  
ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun.  
Tayta Diosninchi willachimashanchita  
ricamushun.» Juclla Belén marcaman aywar,  
rasunpa Josétawan Mariáta  
tariran.



Mallwa wamrantapis uywacunapa  
wasillan'chu ujllaraycaran. Mallwa  
wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa  
yurinanpaj mayna anjil musyachimaran»  
nir.



Judea quinran Belén  
marcachu Jesús  
yuriran. Judea  
marcacuna mandaj  
Herodespa  
maquinchu



caycaran. Chay wichan inti  
jigamunanpita Jerusalén  
marcacaman tantiyaj runacuna  
chayaran. Paycuna ima-imapaj  
istrilla cashantapis sumaj  
tantiyaran.



Jerusalén  
marcahüna  
tapucuran: «Israel  
runacunapa  
mandajnin,  
¿maychütaj

yurisha? Marcäpita-pacha  
musyachicuj istrillata  
ricamushcä.»



Chaymi  
ricsichimashan  
mallwata alliman  
čhuraj shamushcă»  
nir «Israel  
runacunapa



mandajnin, čmayčhütaj yurisha?»  
niptin, mandaj Herodespis,  
Jerusalén marca runacunapis  
mancharicäcuran.



Chaura ya'chajcunata  
pacayllapa jayarcachir,  
mandaj Herodes tapuran:  
«¿Imaypitanataj istrillata  
ricashcanqui?» nir.

Imaypita ricarishantapis  
willaycuptin, Belén  
marcaman ca'charan:  
«Mallwa ashij mä, ayway.  
Tarirga, nuwatapis  
willamanqui mallwata  
alliman 'churaj  
aywanäpaj»  
nir.

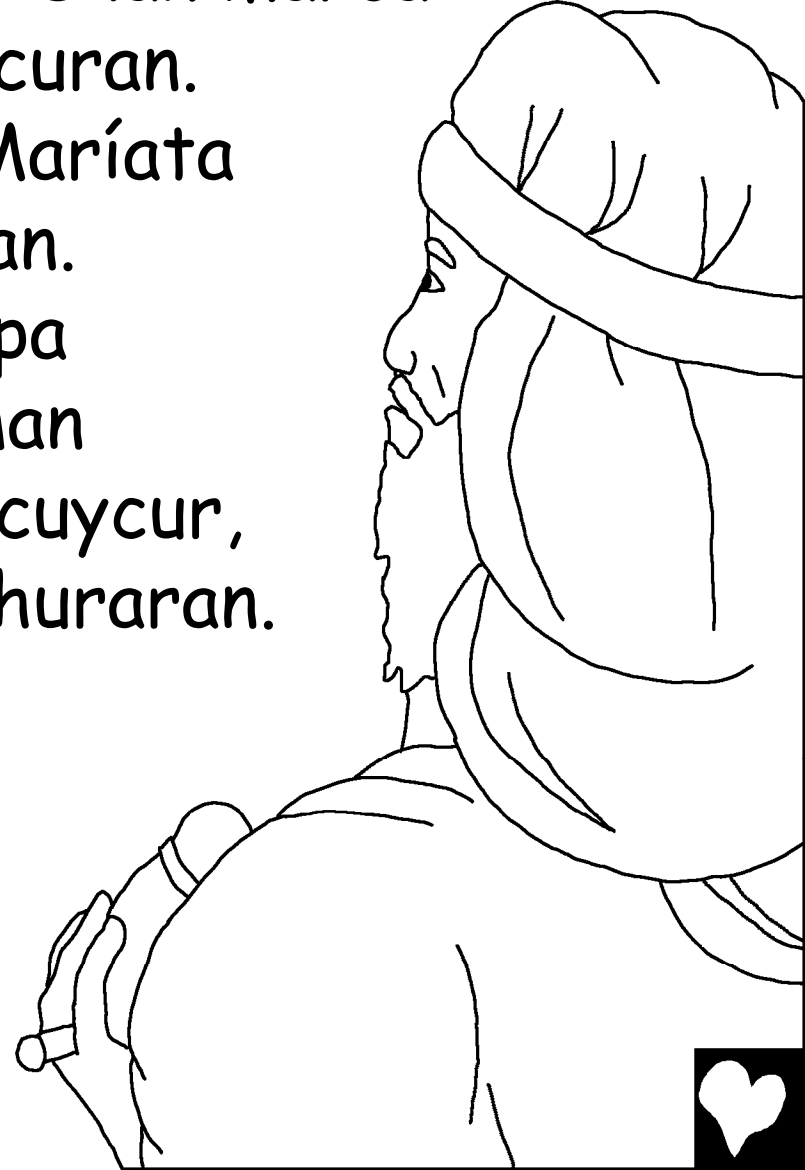


Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran.  
Maypa aywananpäpis ricarij istrilla ñaupaparan.

Ichanga mallwa yurishan marca  
ricänanóchu íchicuycuran.

Wasiman yaycur, Maríata  
mallwantinta tariran.

Mallwanpa  
ñaupanman  
jungurpacuycur,  
alliman éhuraran.



Jipinta pascarir, cuyachicuy nin jurita, insinsuta,  
pirjümita juycuran. Chaypita suyñuynillan chu Tayta

Diosninchi willaran mandaj  
Herodesman mana cutinanpaj.

Suyñuynin chu willaycuptin  
jucläpa tumarcu, yächaj

runacuna

marcanman

cuticäriran. Mandaj

Herodesman mana

cutirannachu.



Istrilla tantiyaj runacuna  
aywacuriptin, suyñuynillanču  
Tayta Diosninchi  
caćhamushan anjil Joséta  
niran: «Jatariy.  
Warmiquitawan  
mallwata Egipto  
marcaman jishpichicuy.  
Willaptiraj, cutimunqui.  
Mandaj

Herodes wamrayquita  
wañuchinanpaj ashinga» nir.

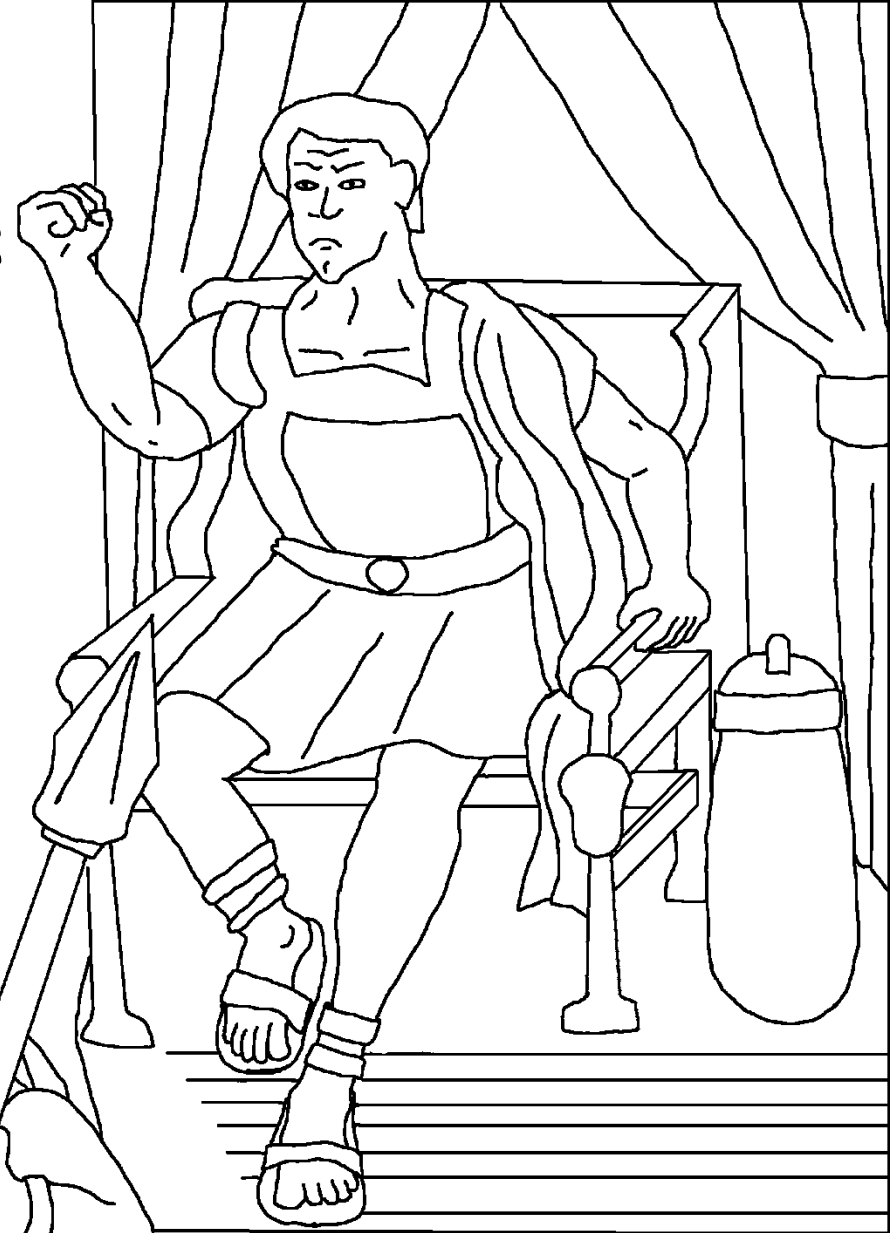
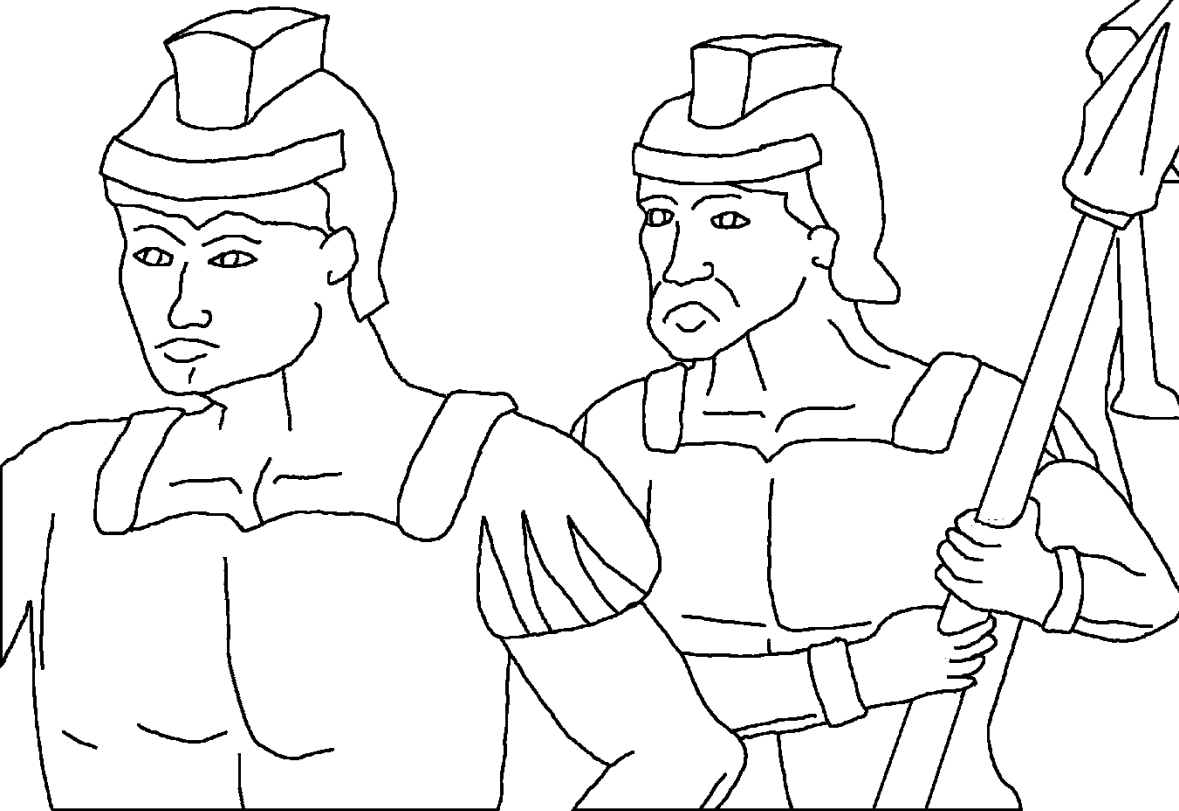


Chaynuy niptin, José  
jataricurcuran. Chay chacaylla  
warmintawan mallwanta  
pushacurcur, Egipto  
marcaman aywacuran. Egipto  
marcallachu mandaj Herodes  
wañushancaman  
tiyacuran. Chaynuy  
éhcuncunapaj unay  
willacujninwan

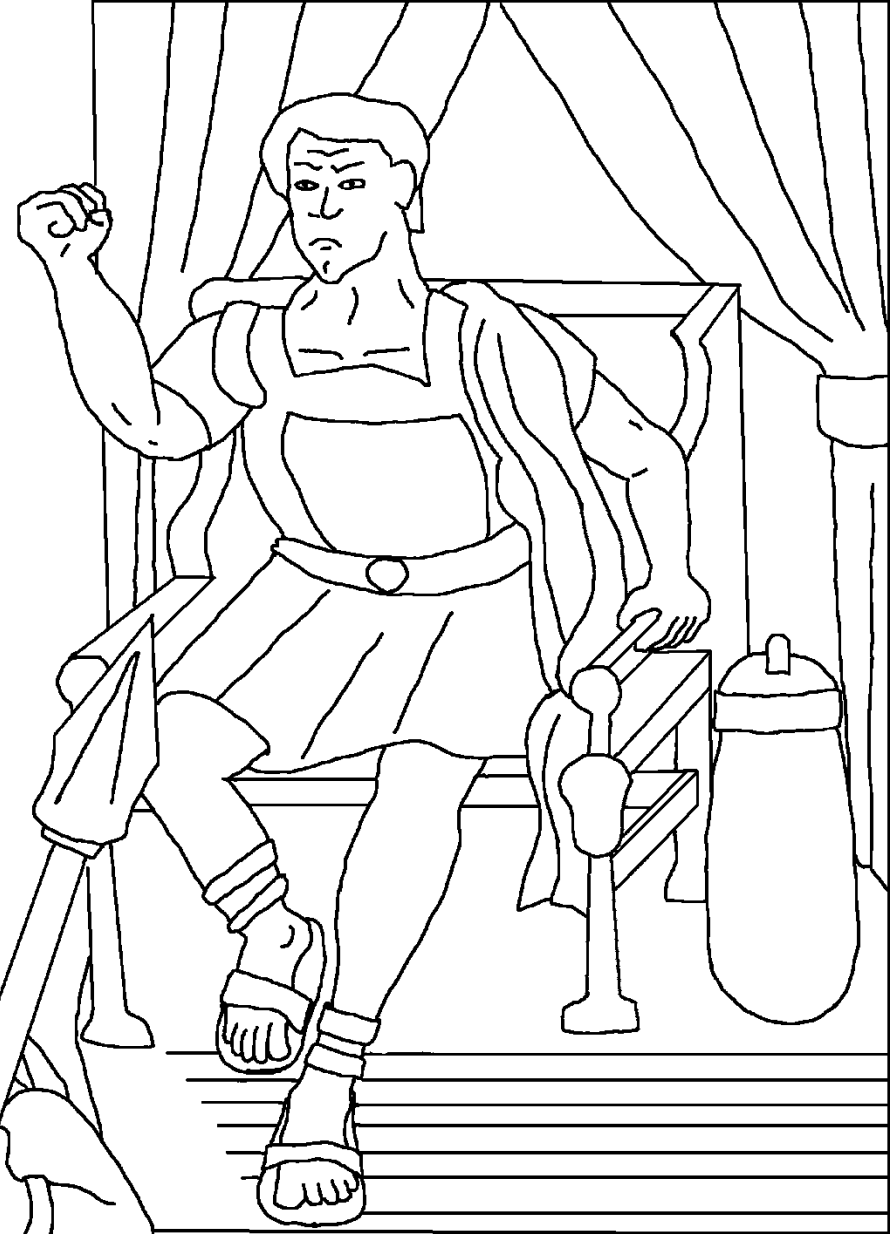
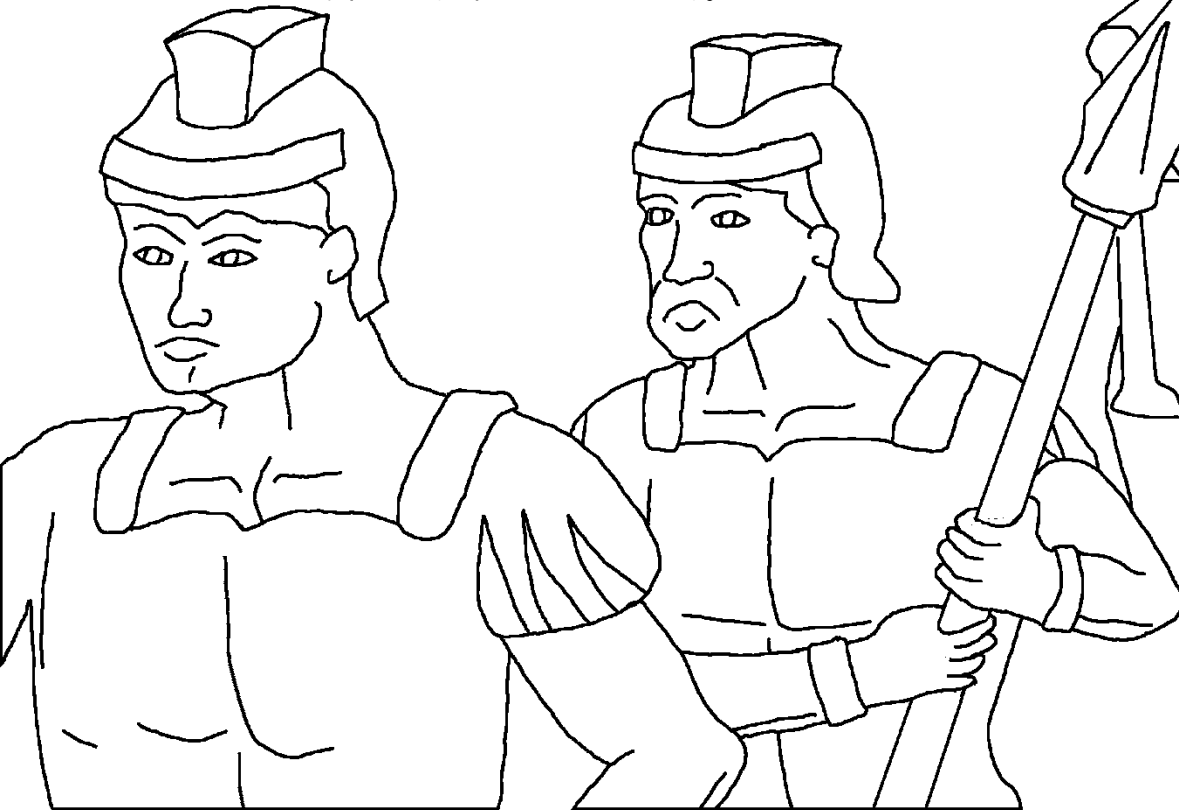
Tayta Diosninchi  
musyachicuran: «Egipto  
marcapita Wawäta  
jayamushcä» nir.



Chaura istrilla tantiyajcuna  
mana chayaptin, mandaj  
Herodes juyupa ullgucacuran:  
«Istrilla tantiyajcuna  
llullapämasha» nir.



Chaymi willashanta  
tantiyacurir, Belén marca  
quinranchu iti wamracunata  
murucuncunawan wañuchiran.  
Ishcay watayujpita uraman  
llapan ullgu wamrata  
wañuchiran.



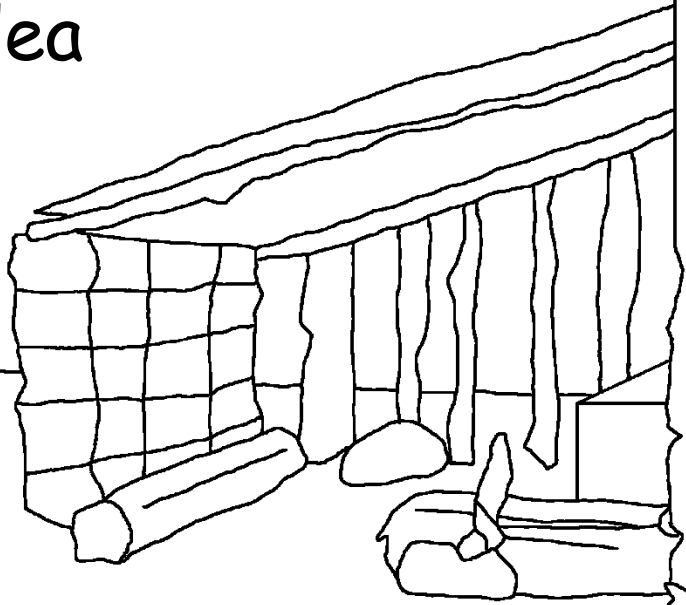


Mandaj Herodes  
wañucuptinna Egipto  
marcachu José  
caycaptillanraj,  
suyñuynillanchu Tayta  
Diosninchi caçhamushan  
anjil niran: «José,  
jatariy. Warmiquita  
mallwantinta  
pushacurcur,

Israel marcaman  
cuticariy. Wamrata  
wañuchiya munajcuna  
wañucushana.»



Chay wichan Judea quinranta  
mandaj Herodespa  
wamran Arquelao  
mandaycaran. Chaymi  
Judea



quinranman éhayayta  
José mana munaranchu. Tayta  
Diosninchipa anjilninpis suyñuynillanču  
willaran Galilea quinranpana aywacunanpaj.



Willaptin, Nazaret marcaman  
juyaj aywacuran.  
Llapanpis camacaran  
willacujcunapa shimin  
charcucänanpaj.



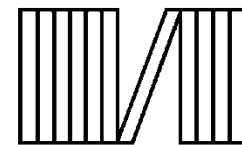
Willacujcuna  
unayna niran: «Washäcujta  
ricsingapaj: <Nazaret runa> nir.»



Tayta Diosninchi llapan runata  
llaquipashpan cay pachaman japallan  
Wawanta caćhamuran. Pipis Wawanman  
yupachicur, ushyacayman mana  
ćhayangapächu. Manchäga  
imaycamanpis  
cawanga.



36



60



Romanos 3:23

Llapanchi juchata aparicushcanchi. Mana mayganchisi Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawanchi.

Romanos 6:23

Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicur maquinchu cawaptinchi, Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachimashun. Juchallachu arujcunam ichanga wañuyman chayanga.

Hebreos 9:27

Runapis juc cutilla wañunchi. Chaypitaraj jucha aparicushanchipita Tayta Diosninchi jurgapämashunpaj.



Efesios 2:8,9 Payga llaquipämashpanchi  
jishpichimashcanchi shiminta éhasquicushanchipita.  
Quiquillanchipita jishpiyta mana camäpacushuwanchu.  
Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi.  
Mana imatapis rurashanchipitachu alli ricamanchi;  
manchäga payman yupachicushallanchipita.  
Chaymi ama alli-tucushuwanchu.

Romanos 10:9,10 Chaymi llapan shunguyquiwan  
yupachicur: «Washäcuj Jesúsga Taytanchim. Maquinchu  
purichimanchi. Wañuypitapis Tayta Diosninchi  
cawarachimusha» nir willapäcuptiqui, jamcunatapis Tayta  
Diosninchi jishpichishunquipaj. Tayta Diosninchi alli  
ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsman llapan  
shungunchiwan yupachicushun. Jishpichimänanchipaj  
Jesústa taytachacushun. Pi-maytapis willapäshun.  
Ama upällacushunchu.



San Juan 3:16,17 Tayta Diosninchi llapan runata  
llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta  
caćhamuran. Pipis Wawanman yupachicur, ushyacayman  
mana ćhayangapächu. Manchäga imaycamanpis cawanga.  
Tayta Diosninchi Wawanta caćhamuran mana ñacayman  
runacunata ćhayachinanpächu; manchäga llapanta  
jishpichinanpaj. Paylla jishpichimäshun.

1 San Juan 5:11-13 Wawan Jesúspita rimar, mana  
ushyacaj cawayta tarichimashanchita musyachimanchi.  
Chayta tarinchi Wawan Jesúspa maquinćhu cawar.  
Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinćhu cawar, mana  
ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan Jesúspa maquinćhu  
mana cawajcunam ichanga mana cawangachu.  
Irmänucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa  
shiminta ćhasquicush caycar, mana ushyacaj cawayta  
tarinayquitapis musyanquiman.  
Chaytam cartacaycämü.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Quechua, Pano Huánuco NT (qhx) © 2009, Wycliffe  
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/QXHWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

